

الاستلزام الحوارى فى المسرحفة مأساة زفنب لعلف أأمد باكثفر

(دراسة تحلففة فءاولة)



هءا البأء

مقدم إلى كلفة الآءاب و العلوم الفءاففة بآامعة سونان كالفآكا الإسلامفة الفكومفة

لإفءام بعض الشرط للءصول على اللقب العالمف

فف قسم اللغة العربفة و أءبها

وضع

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

سوفان أءف نوفرها

رقم الطالب : ١٤١١٠١٠١

قسم اللغة العربفة و أءبها

كلفة الآءاب و العلوم الفءاففة بآامعة سونان كالفآكا الإسلامفة الفكومفة

آوكآاكرفا

٢٠١٨

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini

Nama : Sutan Adi Nugraha
NIM : 14110101
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

menyatakan bahwa:

1. Skripsi yang berjudul الاستلزام الحواري في المسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير (دراسة تحليلية تداولية) merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 16 Agustus 2018

Yang menyatakan,



Sutan Adi Nugraha
NIM. 14110101

الشعار

إِنَّ الْعَبْدَ لَيَتَكَلَّمُ بِالْكَلِمَةِ مَا يَتَّبِعُن فِيهَا يَزِلُّ بِهَا إِلَى النَّارِ أَوْ إِلَى السَّمَاءِ وَمَا بَيْنَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ
(متفق عليه)

الإهداء

هذا البحث الجامعي هدية خالصة إلى :
أبي المحبوب شأراني و أمي المحبوبة سائيراح
اللذان قد ربياني بكل الجهد و الاجتهاد
و أخي الصغير أغونج و أخي الكبير كورنيا

و إلى المعلمين و المعلمات بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكارتا
و إلى جميع زملائي في قسم اللغة العربية و أدبها و زملائي في مجمع الشباب للمسجد
الصدّيق و تلاميذي في المدرسة القرآنية لهذا المسجد



PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-147/Un.02/DA/PP.00.9/10/2018

Tugas Akhir dengan judul الاستلزام الحواري في المسرحية مأساة زينب لعلي أحمد
باكثر [دراسة تحليلية تداولية]

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : SUTAN ADI NUGRAHA
Nomor Induk Mahasiswa : 14110101
Telah diujikan pada : Selasa, 25 September 2018
Nilai ujian Tugas Akhir : A

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Dr. Hisyam Zaini, M.A.
NIP. 196311091991031009

Penguji I

Dr. H. Mohammad Pribadi, M.A. M.Si.
NIP. 195801181994031001

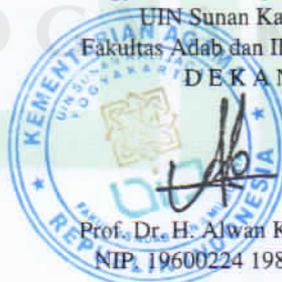
Penguji II

Habib, S.Ag M.Ag.
NIP. 197206131998031002

Yogyakarta, 25 September 2018

UIN Sunan Kalijaga
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

DEKAN



Prof. Dr. H. Alwan Khoiri, M.A.
NIP. 196002241988031001

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 20 Agustus 2018

Kepada

Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr.wb.

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksiserta mengadakan perbaikanseperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara:

Nama : Sutan Adi Nugraha

NIM : 14110101

Judul skripsi:

الاستلزام الحواري في المسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير (دراسة تحليلية تداولية)

Dengan ini kam mengharapkan agar skripsi/tugas akhir saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqosahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih

Yogyakarta, 20 Agustus 2018

Pembimbing



Dr. Hisyam Zaini, M.A.

NIP : 1931109 199103 1 009

Abstrak

Tuturan yang diucapkan oleh seseorang (penutur) kepada orang lain (lawan tutur) seringkali memiliki maksud lain dari apa yang diucapkannya. Itu artinya ada bagian tuturan yang tidak diucapkan namun hendak disampaikan. "Bagian tuturan" tersebut, dalam Pragmatik dinamakan dengan implikatur percakapan. Fenomena ini pun terjadi di dalam drama *Ma'satu Zainab* karya Ali Ahmad Bakatsir. Peneliti menemukan banyak tuturan para tokohnya yang memiliki maksud lain yang diungkapkannya secara tidak langsung. Peneliti memperhatikan bahwa mereka terkadang mengatakan apa yang mereka maksud, terkadang mereka bermaksud lebih dari apa yang mereka katakan, dan terkadang pula bermaksud kebalikan dari apa yang mereka katakan.

Untuk menganalisis masalah ini dalam drama *Ma'satu Zainab*, peneliti menggunakan pendekatan Pragmatik, dengan teori prinsip kerjasama Grice. Penelitian ini merupakan studi pustaka (*Library Research*), adapun metode yang digunakan peneliti untuk menganalisis data yaitu metode kualitatif deskriptif.

Setelah peneliti melakukan penelitian ini, peneliti menemukan dua puluh tujuh tuturan melanggar prinsip kerjasama Grice dan mengandung implikatur percakapan, berikut rinciannya: tiga belas tuturan melanggar maksim kuantitas, dua tuturan melanggar maksim kualitas, tujuh belas tuturan melanggar maksim relevansi, enam tuturan melanggar maksim cara. Adapun makna tuturan yang mengandung implikatur percakapan yaitu : memberikan alasan, tidak menyukai topik pembicaraan, mengklarifikasi, mengejek, menegaskan, mengganti topik pembicaraan, meminta izin, mencurigai, meng-iya-kan, menolak, merahasiakan, bermaksud sebaliknya, menenangkan, memungkir, heran, menghibur, terkejut, efek lucu, marah berlebihan.

Kata kunci : *Ma'satu Zainab*, Pragmatik, prinsip kerjasama, implikatur percakapan

تجريد

الكلام الذي يقوله شخص (المتكلم) لشخص آخر (المخاطب)، غالباً ما يكون له غرض آخر غير ما يقول. و هذا يعني أن هناك بعض الكلام الذي لا يقوله المتكلم لكن أراد أن يبلغه. ذلك "بعض الكلام" سُمي بالاستلزام الحواري في التداولية. و هذه الظاهرة تقع أيضا في المسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير. وجد الباحث العديد من الكلام لشخصياتها الذي له مقاصد أخرى التي يعبرونها بشكل غير مباشر. لاحظ الباحث أنهم قد يقولون ما يقصدون قد يقصدون أكثر مما يقولون، و قد يقصدون عكس ما يقولون. لذلك ينبغي أن يكون هناك تحليل متعمق للحصول على فهم كامل في كلامهم.

لتحليل هذه القضية في المسرحية مأساة زينب، استخدم الباحث مقاربة التداولية، بنظرية مبدأ التعاون عند جرايس. و كان هذا البحث من البحث المكتبي (*library research*)، و أما المنهج الذي استخدمه الباحث في تحليل البيانات هو منهج الكيفي الوصفي.

بعد أن قام الباحث بهذا البحث، وجد الباحث سبعة و عشرين كلاما يخالف مبدأ التعاون عند جرايس و يحتوي على الاستلزام الحواري. و تفصيله كما يلي: ثلاثة عشر كلاما يخالف مبدأ الكم، كلامين يخالفان مبدأ الكيف، سبعة عشر كلاما يخالف مبدأ المناسبة، ستة أكلام يخالف مبدأ الطريقة و أما معنى الكلام الذي يحتوي على الاستلزام الحواري فيما يلي: التحجج، رغبة عن الموضوع، التوضيح، الهجاء، التأكيد، تغير موضوع الكلام، الإستئذان، الاشتباه، نعم، الرفض، الكتم، العكس، التهديء، الإنكار، الحيرة، التسلية، الدهشة، تأثير المضحك، شدة الغضب.

الكلمات المفتاحية: مأساة زينب، التداولية، مبدأ التعاون، الاستلزام الحواري

كلمة الشكر و التقدير

الحمد لله الذي علم بالقلم، علم الإنسان ما لم يعلم، أشهد أن لا إله إلا الله الذي فضّل بني آدم بالعلم و العملِ علي جمع العالم، وأشهد أنّ سيّدنا ومولا نا محمّدا عبده ورسوله سيّد العرب والعجم. اللهم صلّ علي عبدك ورسولك محمّد وعليّ أله وأصحابه ينابيع العلوم والحكم. وسلّم تسليمًا كثيرًا. أمّا بعد.

أشكر الله عز و جل علي انتهاء هذا البحث لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في قسم اللغة العربية و أدبها. بمعاونته و بتوفيقه قدر الباحث علي إنهاء هذا البحث رغم أن هناك كثير النقصان و اللحن اللغوي.

هذا البحث لم يحصل بين أيديكم بدون مساعدة الأساتذة الكرماء و الأصدقاء الأحباء، لذلك قدّم الباحث كلمة الشكر لكل شخص يعطيه دعمة و مساعدة في صناعة هذا البحث و تأليفه، خصوصا إلى :

١. المكرم الأستاذ الدكتور يوديان وحيودي الماجستير كرئيس جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية.

٢. المكرم الأستاذ الدكتور ألوان خيرى الماجستير كعميد كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

٣. المكرم الأستاذ الدكتور اندس مصطفى الماجستير كرئيس قسم اللغة العربية و أدبها بكلية الآداب و العلوم الثقافية.

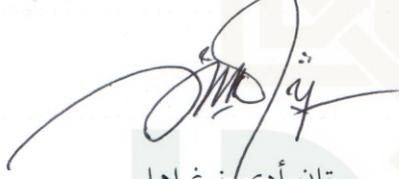
٤. المكرم مشرفي الأستاذ الدكتور هشام زيني الماجستير الذي قد بذل جهده الكبير على القيام بالإشراف حتى يتم هذا البحث.

٥. جميع المعلمين و الملمات بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية و خاصة المعلمين و الملمات في كلية الآداب و العلوم الثقافية من قسم اللغة العربية و أدبها.

٦. أمي و أبي المحبوبين الذين قد رباني إلى الآن.
٧. جميع زملائي في قسم اللغة العربية و أدبها.
٨. جميع زملائي في مجمع الشباب للمسجد الصديقي.
٩. و كل من يساعدني في إتمام هذا البحث.

أقول شكرا جزيلاً على كل حال فحسبي أن أدعو الله عز و جل، عسى الله أن
يجزيهم بأحسن ما عملوا و نسأل الله التوفيق و الرحمة و النصر.

جوكرتا، ٢١ أغسطس ٢٠١٨



سوتان أدبي نوغراها

رقم الطالب : ١٤١١٠١٠١

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع
ب	إثبات الأصالة
ج	الشعار و الإهداء
د	صفحة الموافقة
هـ	صفحة موافقة المشرف
و	تجريد
ح	كلمة الشكر و التقدير
ي	محتويات البحث
١	الباب الأول : مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٤	ب. تحديد البحث
٤	ج. أهداف البحث
٤	د. فوائد البحث
٥	هـ. التحقيق المكتبي
٧	و. منهج البحث
٩	ز. نظام البحث

الباب الثاني : الإطار النظري	١٠
أ. التداولية	١٠
١. تعريف التداولية	١٠
٢. مصطلح التداولية	١١
ب. الاستلزام	١٢
١. تعريف الاستلزام	١٢
٢. أنواع الاستلزام	١٣
أ) الاستلزام العرفي	١٤
ب) الاستلزام الحواري	١٥
ج. مبدأ التعاون	١٧
١. مبدأ الكم	١٨
٢. مبدأ الكيف	١٩
٣. مبدأ المناسبة	٢٠
٤. مبدأ الطريقة	٢١
الباب الثالث : عرض البيانات و تحليلها	٢٣
أ. لمحة المسرحية مأساة زينب	٢٣
ب. شكل الكلام الذي يحتوي على الاستلزام الحواري في المسرحية مأساة زينب و معناه	٢٥
ج. جدول البيانات	٤٧

٥٦الباب الرابع : خاتمة
٥٦ أ. نتائج البحث
٥٦ ب. الإقتراحات
٥٨ ثبت المراجع
٦٠ الملحق

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الاتصال هو شيء أساسي للناس في التفاعل. بالاتصال يمكن للناس تبليغ المعلومات أو الأفكار بعضهم بعضا. قال أونونج أحياننا (Onong Uchyana) أن الاتصال أساسيا هو عملية تبليغ الفكرة أو الشعور من شخص (المتكلم) إلى شخص آخر (المخاطب). فالفكرة هي المعلومات أو الآراء أو غيرها التي تنشأ من عقله. و أما الشعور هي الاعتقاد أو اليقين أو الشكوك أو الهموم أو الغضب أو الشجاعة أو الحماسي، أو غيرها التي تنشأ من قاع القلب.^١

بيّن ويجانا (Wijana) أن الاتصال الطبيعي ينبغي للمتكلم أن يقول كلامه قاصدا لتبليغ شيء إلى المخاطب، و راج أن يفهم المخاطب بما يبلّغه. لذلك، بقدر الامكان أن يكون الكلام ذا علاقة مناسبة بالسياق دائما و واضحا و سهلا لفهمه و موجزا ودائما في القضية حتى لا يضيع وقت شخص آخر. وفقا له، كي تكون عملية الاتصال تجري بأحسنها ينبغي أن يكون هناك التعاون بين المتكلم و المخاطب. و في هذه الحالة فإنه يشير إلى نظرية مبدأ التعاون الذي اقترحه جرايس.^٢

ذكرت نظرية مبدأ التعاون على ما يلي : "قدم مساهمتك للمحادثة حسب الحاجة، في الحد الذي تجري فيه المحادثة، وفقا للغرض والهدف فيما أنت مشترك". ثم

¹ Burhan Bungin, *Sosiologi Komunikas : Teori, Paradigma, dan Diskursus Teknologi Komunikasi di Masyarakat*, (Jakarta: Kencana Prenadamedia Group, 2006), hlm. 31.

² I Dewa Putu Wijana, *Dasar-dasar Pragmatik*, (Yogyakarta: Andi, 1996), hlm. 45-46.

ينقسم مبدأ التعاون إلى أربعة مبادئ، وهي: مبدأ الكم و مبدأ الكيف و مبدأ المناسبة و مبدأ الطريقة.^٣

في الاتصالات اليومية، لا يتم تطبيق مبدأ التعاون عند جرایس دائماً. كثيراً ما نلتقي المتكلم يتكلم بغير ذي علاقة مناسبة بموضوع الكلام أو كان كلامه غير واضح أو غير إيجاز. فوجود هذه الظواهر ليس بدون الغاية، يفعل المتكلم ذلك عادة لجعل كلامه أكثر مؤثر للمخاطب. و لذلك ما يقع هو أن الكلام الذي يتحدث به شخص لشريكه في الحوار غالباً ما يكون له معاني أخرى أو أكثر مما يقال. هذا يعني أن هناك جزء من الكلام الذي لا يقال ولكن يريد أن يبلغه المتكلم إلى المخاطب.

ذكر جرایس في مقالته الشهيرة "Logic and Conversation" على أن الكلام يمكن أن يتضمن الاقتراح الذي ليس جزءاً من الكلام. و يمكن نسمي ذلك الاقتراح بـ"الاستلزام الحوارية".^٤ بيّن جرایس أن الاستلزام هو الكلام الذي ينطوي على شيء مختلف به.^٥ نشأ الاستلزام الحوارية نتيجة لمخالفة مبدأ التعاون عند جرایس. و أما الاستلزام الحوارية يمكن إدراكه إذا كان هناك سياق واضح للكلام عندما يقول المتكلم.

السياق هو شئ مهم في فهم الكلام. شرح مرجوكو إدریس (Mardjoko Idris) لفهم الكلام جيداً يجب أن نهتم السياق الذي يتكوّن من المتكلم و المخاطب و المكان و الساعة و مواقف الكلام والغرض.^٦ لقد عرّف ليتش (Leech) السياق كخلفية الإدراك الذي يملكه المتكلم و المخاطب حتى يمكن للمخاطب أن يفسّر ما يعنيه المتكلم حينما

^٣ F.X. Nadar, *Pragmatik dan Penelitian Pragmatik*, (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2013), hlm. 24

^٤ Kunjana Rhardi, *Pragmatik: Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Erlangga, 2008), hlm. 43

^٥ Mulyana, *Kajian Wacana*, (Yogyakarta: Tiara Wacana, 2005), hlm. 11

^٦ Mardjoko Idris, *Stilistika Al-Qur'an: Kajian Pragmatik*, (Yogyakarta: Karya Media, 2013), hlm. 8

يقول كلاما ما.^٧ لذلك، بفهم سياق الكلام، ستجري الاتصالات بشكل جيد على الرغم من أنّ الكلام يخالف مبدأ التعاون.

كما أوضحنا سابقاً، يمكن أن يقع الاستلزام الحوارى بسبب مخالفة مبدأ التعاون لجرايش. ها هو جزء من الحوار فى المسرحية مأساة زينب الذى يخالف مبدأ من مبادئ التعاون عند جرايس:

يلانش : إلى أين مدام مينو؟

الرشيدى: سأوصلها إلى بيتها.

يلانش : لكن هنا آمن لها.

الرشيدى : أمر جنرال مينو لا نستطيع أن نخالفه

جرت هذه القطعة من الحوار عندما كانت بلانش تريد أن تمنع الرشيدى ليوصل مدام مينو (زيدة) إلى بيتها. رجعت بلانش أن لا تغادر زيدة بيت الألفى بيك لأنّ الظروف فى الخارج خطيرة جدا. و قد تحميه القوات الفرنسية بيت الألفى بيك بدقّة، فظنّت أنّ فيه أكثر أمنا لزيدة.

إن كلام الرشيدى فى الحوار السابق يدل على مخالفة مبدأ من مبادئ التعاون عند جرايس يعنى مبدأ المناسبة. ذلك الكلام لا يساهم بموضوع الكلام. لا توجد العلاقة بين الأمن وأوامر الجنرال مينو. إذا كان رد الرشيدى على كلام بلانش بعبارة "لا، بل فى بيتها آمن لها " فإن الكلام سيكون له ذا علاقة مناسبة بموضوع الكلام.

إن مخالفة هذا المبدأ تؤدي إلى الاستلزام الحوارى و هو "الإستئذان". فى الحقيقة أراد الرشيدى أن يقول "سأخني لأن أوصل زيدة إلى بيتها".

بناءً على المثال السابق، أنّ الباحث أحب أن يحلّل الاستلزام الحوارى فى المسرحية مأساة زىب. و هذا لأن الكلام الذى عبّرتة الشخصيات فى المسرحية مأساة زىب ليس كله يمكن فهمه بشكل مباشر. فى بعض الأحيان هناك أغراض خفية أى معانى متضمنة ينبغى للقارئ أن يلاحظها جيداً للحصول على فهم كامل فى الكلام. وبالتالى فإن البحث فى هذه المسألة محتاجة للغاية. و أمّا هذا البحث سيأتى بالموضوع "الاستلزام الحوارى فى المسرحية مأساة زىب لعلى أحمد باكثير (دراسة تحليلية تداولية)"

ب. تحديد البحث

استناداً إلى خلفية البحث المذكورة السابقة، يمكن للباحث تحديد بعض المسألة و هي:

١. ما شكل الكلام الذى يحتوى على الاستلزام الحوارى فى المسرحية مأساة زىب؟
٢. ما معنى الكلام الذى يحتوى على الاستلزام الحوارى فى المسرحية مأساة زىب؟

ج. أهداف البحث

١. لمعرفة شكل الكلام الذى يحتوى على الاستلزام الحوارى فى المسرحية مأساة زىب.
٢. لكشف معنى الكلام الذى يحتوى على الاستلزام الحوارى فى المسرحية مأساة زىب.

د. فوائد البحث

يأمل الباحث أن يقدم هذا البحث فوائد إمّا على المستوى النظرى و إمّا على المستوى العملى، يعنى على النحو التالى:

١. زيادة الكنوز العلمية في مجال علم اللغة خاصة التداولية بين الطلاب و عامة الناس.

٢. تسهيل القراء لمعرفة الاستلزام الحواري في المسرحية مأساة زينب.

هـ. التحقيق المكتبي

التحقيق المكتبي هو كل مواد القراءة التي ربما تمت قراءتها و تحليلها، سواء أكانت منشورة أم كتحصيل إنفرادي.^٨ التحقيق المكتبي هو مكون لا تقل أهميته في البحث. من وظائف التحقيق المكتبي هو تجنب الازدواجية في البحوث الموجودة. لذا فإن البحث الذي سيتم تنفيذه هو بحث جديد. فيما يلي هي البحوث التي لها أوجه تشابه مع هذا البحث فيما يتعلق بالأشياء المادية أو الأشياء الرسمية:

تحويل الشكل و المعنى في ترجمة المسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير. هذا البحث كتبها أولفة هنية الرفيعة، طالبة في قسم الأدب العربي، كلية العلوم الثقافية، جامعة سيبيلاس ماريت في عام ٢٠١٦. تناقش هذا البحث أنواع الأشكال المتغيرة والمعاني في ترجمة المسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير. يعتمد هذا البحث على نظرية التحولات في الترجمة، تشمل من تغيير الأشكال و المعاني. يمكن تلخيص نتائج هذا البحث على النحو التالي: أولاً، هناك تحويل الشكل في عملية الترجمة بسبب الاختلافات في بنية اللغة المصدرية و بنية اللغة المستهدفة. ثانياً، تحويل المعنى في عملية الترجمة بسبب عدم المرادف الدقيق في اللغة المصدرية للغة المستهدفة و بسبب الاختلافات الثقافية بين اللغة المصدرية و بين اللغة المستهدفة.

القومية العربية عند علي أحمد باكثير في المسرحية مأساة زينب (دراسة تحليلية اجتماعية أدبية). هذا البحث كتبه نور فضيلة، طالبة في قسم اللغة العربية و أدبها،

^٨ Andi Prastowo, *Metode Penelitian Kualitatif dalam Perspektif Rancangan Penelitian*, (Yogyakarta: Ar-Ruzz Media, 2011), hlm. 161

كلية الآداب والعلوم الثقافية، جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا في عام ٢٠١١. يبحث في القومية العربية باستخدام نهج علم الاجتماع الأدبي.

الاستلزام الحوارية في فيلم "نارا الصغيرة و الطائرات المغيرة" (دراسة تحليلية تداولية). هذا البحث كتبه حنيفة السمحة، طالبة في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج في عام ٢٠١٥. يبحث في شكل الكلام الذي يحتوي على الاستلزام الحوارية في فيلم نارا الصغيرة و الطائرات المغيرة و معنى الكلام الذي يحتوي على الاستلزام الحوارية في ذلك الفيلم. يستخدم هذا البحث مقارنة التداولية بنظرية مبدأ التعاون عند جرايس. نتيجة هذا البحث هي أربعة وعشرون كلاما يحتوي على الاستلزام الحوارية. و أما معنى الكلام الذي يحتوي على الاستلزام الحوارية: تهدى، كتم، رفض، تغزل، دليل، تصنع، طلب.

الاستلزام الحوارية في محادثة الطالبات بمعهد الإصلاح الإسلامي سندانج أكونج فاجيران لامونجان (دراسة تحليلية تداولية). هذا البحث كتبه أنفا ليديا فوتري ، طالبة في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج في عام ٢٠١٧. يبحث في شكل الكلام الذي يحتوي على الاستلزام الحوارية في محادثة الطالبات بمعهد الإصلاح الإسلامي سندانج أكونج فاجيران لامونجان و معنى الكلام الذي يحتوي على الاستلزام الحوارية في تلك المحادثة. نتيجة هذا البحث هي أن هناك ثمانية وثلاثون كلاما يحتوي على الاستلزام الحوارية. و أما معنى الكلام الذي يحتوي على الاستلزام الحوارية الواردة فيه هي ثمانية معاني منها: أمر، اقتراح، خبر، إعلام، إصلاح، نكر، ذكر، و المنع.

ظاهرة الانحراف على مبدأ التعاون جريس في سورة مريم (دراسة تحليلية تداولية). هذا البحث كتبه محمد عارف الرحمن ، طالب في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم الثقافية، جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا في عام

٢٠١٣. يبحث في انحراف مبدأ التعاون عند جريس الموجودة في سورة مريم. يستخدم هذا البحث مقارنة التداولية بنظرية مبدأ التعاون عند جرايس. و أما نتيجة هذا البحث هي أنه ليس كل الحوار في سورة مريم يمثل مبدأ التعاون عند جرايس. هناك سبعة انحرافات لمبدأ التعاون عند جريس في سورة مريم.

من وصف التحقيق المكتبي السابق، يمكن ملاحظته أن الباحثين الأولين لديهما نفس الأشياء المادية بهذا البحث الذي سيتم بحثه، لكن الأشياء الرسمية مختلفة. في حين أن البحوث الثلاث الأخرى لها نفس الأشياء الرسمية بهذا البحث، لكن الأشياء المادية مختلفة.

وبالتالي يمكن الاستنتاج أن البحث الذي سيقوم به الباحث لم يكن موجودا من قبل، لأن المسرحية مأساة زينب لم يتم بحثها أبداً باستخدام نظرية مبدأ التعاون عند جرايس.

و. منهج البحث

منهج البحث هي الطرق العلمية للحصول على البيانات الصحيحة، بهدف إيجاد معرفة معينة، وتطويرها وإثباتها. و بالتالي يمكن استخدامها لفهم المشاكل وحلّها وتوقعها.^١ البحث يحتاج إلى المنهج المطابق بذلك البحث ليكون بحثاً موثقاً.

و أما هذا البحث من البحث المكتبي (*Library research*). لأنّ البيانات التي ستبحث في هذا البحث هي اللغة في النص، يعني استخدام اللغة اليومية في المسرحية. فالبحث المكتبي هو البحث الذي لا يقام إلا بأساس الأعمال المكتوبة فحسب، يشمل على نتائج البحوث المنشورة و غير المنشورة. و أمّا مصدر هذه البيانات هو المسرحية

^١ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2009), hlm. 6

مأساة زينب لعلي أحمد باكثير. أصبحت المسرحية في هذا البحث بيانات أساسية. و أمّا البيانات الثانوية هي مجموعة متنوعة من المؤلفات ذات علاقة مناسبة بهذا البحث. استناداً إلى الشرح السابق، فإن الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي كما يلي:

١. تقنيات جمع البيانات

التقنية التي يستخدمها الباحث لجمع البيانات هي تقنية الاستماع و التسجيل. طريقة الاستماع هي الطريقة المستخدمة للحصول على البيانات بالاستماع إلى استخدام اللغة شفها أو كتابيا.^{١٠} أول شيء يجب فعله هو قراءة نص المسرحية مأساة زينب لعلي أحمد باكثير، ثم تسجيل مقتطف من الحوار الذي يخالف مبادئ التعاون و يحتوي على الاستلزام الحوارى لتحليله.

٢. طريقة تحليل البيانات

الطريقة التي يستخدمها الباحث لتحليل البيانات في هذا البحث هي الطريقة الكيفية الوصفية (descriptive-qualitative methode).

الطريقة الكيفية هي إجراء البحث الذي ينتج بيانات وصفية من الكلمات المكتوبة أو الكلمات اللفظية الذي يأتي من الناس و سلوكهم الذي يمكن ملاحظته.^{١١} إذن هذا البحث لا يعتمد عن الأرقام كما اعتمدت عليها الطريقة الكمية .

^{١٠} Mahsun, *Metode Penelitian Bahasa*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2007), hlm. 92

^{١١} Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT Remaja

Rosdakarya, 2012), hlm. 4.

الطريقة الوصفية هي الطريقة التي تعتمد على دراسة الظاهرة كما توجد في الواقع و يهتم بوصفها وصفا دقيقا و يعبر عنها تعبيرا كينيا أو تعبيرا كيميا. فالتعبير الكيفي يصف لنا الظاهرة و يوضح خصائصها.^{١٢}

٣. عرض نتيجة تحليل البيانات

و أما نتائج تحليل البيانات ستعرض بشكل غير رسمي بالكلمات العادية، حيث إذا قرأت تكون سهلة لفهمها.

ز. نظام البحث

لسهولة فهم هذا البحث، قام الباحث بترتيبه بشكل منهجي في أربعة أبواب، على النحو التالي:

الباب الأول يحتوي على المقدمة و خلفية البحث و تحديد البحث و أهداف البحث و فوائد البحث و التحقيق المكتبي و منهج البحث و نظام البحث.

الباب الثاني يحتوي على الاطار النظري.

الباب الثالث يحتوي على لمحة المسرحية مأساة زينب و عرض البيانات و تحليلها

الباب الرابع يحتوي على الخاتمة و هي الاستنتاج من هذا البحث و الاقتراحات.

^{١٢} أمين ساعتي، تبسيط كتابة البحث العلمي، من الباكلوريوس ثم الماجستير و حتى الدكتوراة، (جدة :

الباب الرابع

خاتمة

أ. نتائج البحث

بعد أن حلل الباحث الكلام الذي يحتوي على الاستلزام الحوارى باستناد إلى نظرية مبدأ التعاون عند جرايس. حصل الباحث على نتائج البحث الآتية :

١. كان شكل الكلام الذي يحتوي على الاستلزام الحوارى فى المسرحية مأساة زينب سبعة و عشرين كلاما. و تفصيله كما يلي: ثلاثة عشر كلاما يخالف مبدأ الكم، كلامين يخالفان مبدأ الكيف، سبعة عشر كلاما يخالف مبدأ المناسبة، ستة أكلام يخالف مبدأ الطريقة. و قد يكون كلام واحد يخالف مبدأين.

٢. و أما معنى الكلام الذي يحتوي على الاستلزام الحوارى فى المسرحية مأساة زينب، فيما يلي : التحجج، رغبة عن الموضوع، التوضيح، الهجاء، التأكيد، تغير موضوع الكلام، الإستئذان، الاشتباه، نعم، الرفض، الكتم، العكس، التهدى، الإنكار، الحيرة، التسلية، الدهشة، تأثير المضحك، شدة الغضب.

ب. الاقتراحات

بناء على التحليل السابق و نتائج البحث السابقة، قدم الباحث بعض الاقتراحات لتكميل هذا البحث و لسهولة الباحث الذي سيقوم بدراسة الاستلزام الحوارى أو سيقوم بتحليل المسرحية مأساة زينب بالنظرية الأخرى، و هي :

١. لجميع الطلاب و الطالبات فى قسم اللغة العربية و أدبها أن يعمقوا دراسة علم التداولية خاصة الاستلزام الحوارى لأنه يبحث فى ظواهر استعمال اللغة. نعرف أن

ليس كل كلام نفهمه بشكل مباشر، فبفهم هذه النظرية يفيدنا في فهم كلام الناس.

٢. هذه النظرية يمكن تطبيقه في أي حوار كان، إما الحوار في المسرحية و إما الحوار في الرواية و إما الحوار اليومي. فمحل البحث باستعمال هذه النظرية لا يزال واسع للباحثين الذين سيستخدمون هذه النظرية.

٣. أدرك الباحث أن هذا البحث بعيد عن الصواب و الكمال. رأى أن هذه المسرحية لا يكفي بحثه بنظرية مبدأ التعاون عند جرايس فحسب. هناك النظريات الأخرى التي يمكن تطبيقها في تحليل اللغة في هذه المسرحية مثل نظرية الأفعال الكلامية، نظرية الإشارات، نظرية الافتراض السابق و غير ذلك.

ثبت المراجع

١. المراجع باللغة العربية

- باكتير، علي أحمد. ١٩٩٠. مساة زينب. مصر: مكتبة مصر.
- ساعتي، أمين. ١٩٩١. تبسيط كتابة البحث العلمي من البكالوريوس ثم الماجستير و حتى الدكتوراة. جدة: المركز السعودية الدراسات.
- شاهين، أحمد فهد صالح. ٢٠١٤. النظرية التداولية و أثرها في الدراسة النحوية و الةعاصرة. إربد: عالم الكتب الحيث للنشر و التوزيع.
- صحراوي، معود. ٢٠٠٥. التداولية عند علماء العرب. بيروت: دار الطليعة للطبع و النشر.
- فوتري، انفا ليديا. ٢٠١٧. الاستلزام الحواري في محادثة الطالبات بمعهد الاصلاح الإسلامي سندانج أكونج فاجيران لامونجان. كلية العلوم الإنسانية. مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية.
- نحلة، محمود أحمد. ٢٠٠٢. آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر. مصر: دار المعرفة الجامعية.

٢. المراجع باللغة الإندونيسية و الإنجليزية

- Astuti, Tri. 2011. "Analisis Implikatur Percakapan Tokoh Cheiko dalam Novel Koto Karya Yasunari Kawabata". Fakultas Bahasa dan Sastra. Semarang: Universitas Dian Nuswantoro.
- Bungin, Burhan. 2006. *Sosiologi Komunikas : Teori, Paradigma, dan Diskursus Teknologi Komunikasi di Masyarakat*. Jakarta: Kencana Prenadamedia Group.
- Fauzi, Moch Sony. 2012. *Pragmatik dan Ilmu Ma'aniy*. Malang: UIN-Maliki Press.

- Grice, H.P. 1975. *Logic and Conversation : Syntax and Semantics, Speech Act*. New York: Oxford University Press.
- Idris, Mardjoko. 2015. *Stilistika Al-Qur'an: Kajian Pragmatik*. Yogyakarta : Karya Media.
- Kesuma, Tri Mastoyo Jati. 2007. *Pengantar Metode Penelitian Bahasa*. Yogyakarta: Carasvatibooks.
- Mahsun. 2007. *Metode Penelitian Bahasa*. Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Moleong, Lexy J. 2012. *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Mulyana. 2005. *Kajian Wacana*. Yogyakarta: Tiara Wacana.
- Nadar, F.X. 2013. *Pragmatik dan Penelitian Pragmatik*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Prastowo, Andi. 2011. *Metode Penelitian Kualitatif dalam Perspektif Rancangan Penelitian*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media.
- Rahardi, Kunjana. 2008. *Pragmatik: Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia*. Jakarta: Erlangga.
- Schiffrin, Deborah. 2007. *Ancangan Kajian Wacana*. Diterjemahkan oleh Unang dkk. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Sugiyono. 2009. *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, Bandung: Alfabeta.
- Wijana, I Dewa Putu. 1996. *Dasar-dasar Pragmatik*. Yogyakarta: Andi.
- Yule, George. 2014. *Pragmatik*. Diterjemahkan oleh Indah Fajar Wahyuni. Yogyakarta : Pustaka Pelajar.

٣. المرجع من الإنترنت

حمداوي، جميل. ٢٠١٥. "التداوليات وتحليل الخطاب". الألوكة. ، مقتبس في التاريخ

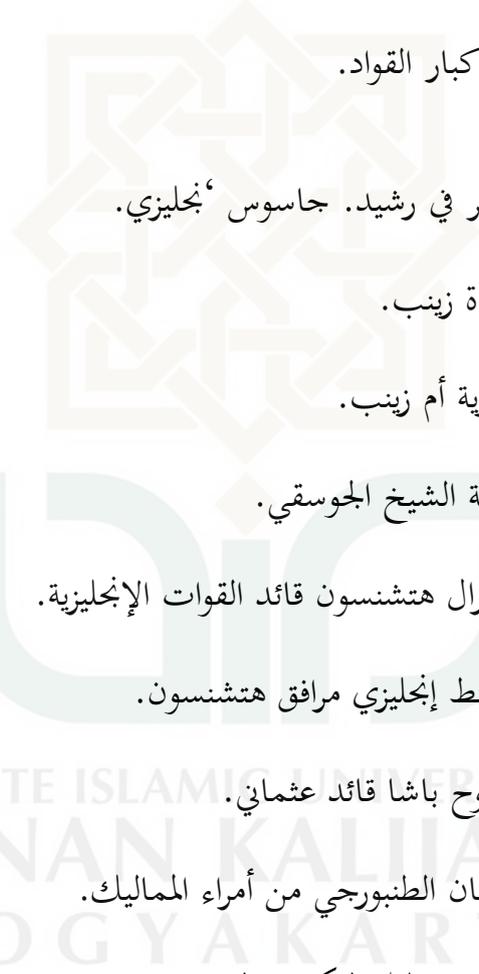
٤ - ٦ - ٢٠١٨ من www.alukah.net/books/files/book_6662/.../tadawil.pdf

الملحق

أشخاص المسرحية

(بترتيب ظهورهم على المسرح)

فرديه	: الجنرال فرديه نائب القائد العام.
بلانش	: زوجته.
زينب	: (الشخصية الرئيسية)
محي الدين	: ابن عم زينب و حبيبها.
حافظ	: أعمى من فلول أتباع الشيخ سليمان الجوسقي.
مينو	: الجنرال مينو. قومندان القاهرة ثم القائد العام.
جاكلين	: امرأتان فرنسيتان.
فرانسواز	
زيدة	: زوجة الجنرال مينو.
الرشيدي	: علي الرشيدي أخو زيدة من الأم.
علي	: أعمى من فلول أتباع الشيخ الجوسقي.
فريان	: الجنرال فريان. قائد فرنسي.
عبده	: أحد عمال البناء.
كلبير	: الجنرال كلبير. القائد العام.



البشتلي	: الحاج مصطفى البشتلي
داماس	: الجنرال داماس.
سليمان	: سليمان الحلبي قاتل كبير.
رينيه	
لانوس	: من كبار القواد.
ردستون	: تاجر في رشيد. جاسوس 'إنجليزي.
أم زينب	: والدة زينب.
لطيفة	: جارية أم زينب.
أم داود	: أرملة الشيخ الجوسقي.
هتشنسون	: الجنرال هتشنسون قائد القوات الإنجليزية.
الضابط	: ضابط إنجليزي مرافق هتشنسون.
نصوح	: نصوح باشا قائد عثماني.
الطنبورجي	: عثمان الطنبورجي من أمراء المماليك.
خليل	: الشيخ خليل البكري والد زينب.
كريت	: السيد حسن كريت نقيب الأشراف برشيد.
عبد العال أغا	: جلاد.
جنود- جرس- جموع من عامة الشعب.	

CURRICULUM VITAE

Nama : Sutan Adi Nugraha
Tempat, Tanggal lahir : Brebes, 04 Agustus 1994
Agama : Islam
Alamat Asal : Jl. Sasak No. 2 Rt 02/Rw 03 Desa Pende
Kec.Kersana Kab. Brebes
Alamat di Yogyakarta : GK 1/556 Rt 18/ Rw 06 Sapen Kel. Demangan
No. Hp : 085786960909
E-Mail : sutanadi.nugraha@gmail.com

Riwayat Pendidikan**➤ Pendidikan Formal**

SD Negeri Pende II – Brebes (2000-2006)

SMP Muhammadiyah Larangan – Brebes (2007-2010)

SMA Daarul Ulil Al-baab - Tegal (2010-2013)

➤ Pendidikan Non Formal:

Pondok Pesantren Modern Daarul Ulil Al-baab - Tegal